



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

Одобрено решением
Учёного Совета ВИ – ШРМИ
протокол № _03_

от 28.11.2015 г.

«УТВЕРЖДАЮ»

И.о. директора ВИ – ШРМИ

_____ А.А. Хаматова

«30»_ноября__2015г.

**ПРОГРАММА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ
по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение
специализация «Лингвистическое обеспечение военной деятельности
(японский и английский языки)»**

Форма подготовки очная

Владивосток
2015 г.

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Государственная итоговая аттестация выпускника ДВФУ по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализации «Лингвистическое обеспечение военной деятельности (японский и английский)», является обязательной и осуществляется после освоения основной образовательной программы в полном объеме.

Программа государственной итоговой аттестации специалитета, реализуемая Федеральным государственным автономным образовательным учреждением высшего образования «Дальневосточный федеральный университет» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализации «Лингвистическое обеспечение военной деятельности (японский и английский)», разработана в соответствии с Положением о государственной итоговой аттестации, утвержденной приказом врио ректора от 27.11.2015 г. № 12-13-2285.

Характеристика профессиональной деятельности выпускников

Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу по специальности Перевод и переводоведение (специализация «Лингвистическое обеспечение военной деятельности (японский и английский)», включает комплексное, основанное на интердисциплинарном анализе и применении всей совокупности современных научных методов, изучение процессов межкультурной коммуникации в сфере обеспечения обороны и безопасности государства:

- в ходе проведения совместных учений подразделений, частей и штабов видов (родов войск) ВС РФ,
- выполнения миротворческих операций,
- решения задач международного военного и военно-технического сотрудничества и во время всего комплекса подготовительных мероприятий, предшествующих этому,
- мероприятия по языковой подготовке, переподготовке и повышению квалификации военнослужащих и гражданского персонала ВС РФ и иное участие в лингвистическом обеспечении военной деятельности.

Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших специальность, являются:

способы, методы, средства и приемы межкультурной коммуникации в сфере взаимодействия военных ведомств и вооруженных сил,

стратегии иноязычного речевого поведения в типичных ситуациях военно-профессионального общения,

методы информационно-аналитической работы с иноязычными материалами.

Виды профессиональной деятельности, к которым готовятся выпускники, освоившие программу специалитета:

организационно-коммуникационная;
информационно-аналитическая;
научно-исследовательская;
служебная (повседневная и боевая) деятельность.

Выпускник, освоивший программу специалитета, должен быть готов решать следующие **профессиональные задачи**:

в соответствии с видами профессиональной деятельности:

организационно-коммуникационная деятельность:

- осуществление письменного и устного последовательного перевода по заданию заказчика;
- редактирование письменных переводов;
- оформление соответствующей документации по результатам выполненной работы;

информационно-аналитическая деятельность:

- осуществление первичной оценки документов с точки зрения актуальности информации;
- реферирование и аннотирование текстов любой степени сложности и любой тематики;
- составление аналитических тематических отчетов, обзоров, справок по материалам средств массовой информации;
- применение информационных технологий для обеспечения профессиональной (специальной) деятельности;

научно-исследовательская деятельность:

- изучение и критический анализ в профессиональных целях материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений с применением современных методик обработки результатов научных исследований;
- проведение самостоятельных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений в целях повышения своего общепрофессионального уровня, использования результатов исследований в практической деятельности и подготовки к продолжению образования;
- проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью расширения активного запаса переводческих соответствий, обогащения

персонального тезауруса переводчика, изучения специальной терминологии в различных сферах, формирования необходимых фоновых знаний;

служебная (боевая и повседневная):

- выполнение устного (за исключением синхронного) и письменного перевода в интересах деятельности Вооруженных Сил и руководства Министерства обороны РФ на территории РФ и за рубежом;
- взаимодействие с партнерами по международному военному и военно-техническому сотрудничеству на иностранном языке, как при непосредственном общении, так и с использованием средств связи;
- аналитико-синтетическая обработка иноязычных материалов, поступающих в Министерство обороны РФ;
- подготовка информационно-аналитических материалов по военно-политической обстановке в регионе страны изучаемого языка, состоянию и перспективам деятельности вооруженных сил стран изучаемого языка на основании открытых источников;
- организация и ведение делопроизводства в подразделении;
- обеспечении защиты государственной тайны, привитие подчиненным переводческой этики, предполагающей конфиденциальность любой служебной и личной информации, к которой переводчик был допущен в силу его профессиональных обязанностей;
- в случае привлечения к проведению занятий по языковой подготовке – организация на высоком научном и методическом уровне учебной работы.

Требования к результатам освоения образовательной программы

В результате освоения программы специалитета у выпускника должны быть сформированы общекультурные, общепрофессиональные, профессиональные и профессионально-специализированные компетенции.

Выпускник, освоивший программу специалитета, должен обладать следующими *общекультурными компетенциями*:

- способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);
- способностью анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма (ОК-2);

- способностью использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности (ОК-3);
- способностью понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики (ОК-4);
- способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5);
- способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);
- способностью к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);
- способностью самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (ОК-8).

Выпускник, освоивший программу специалитета, должен обладать следующими *общепрофессиональными компетенциями*:

- способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);
- способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности (ОПК-2);
- способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3);
- способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны

- изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);
- способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);
 - способностью применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций (ОПК-6).

Выпускник, освоивший программу специалитета, должен обладать профессиональными компетенциями:

организационно-коммуникационная деятельность:

- способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);
- способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);
- способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);
- способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);
- способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);
- способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6);
- способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);
- способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

- способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);
- способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);
- способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11);
- способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12);
- способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);
- способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-14);

информационно-аналитическая деятельность:

- способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15);
- способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-16);
- способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17);

научно-исследовательская деятельность:

- способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18);
- способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19).

Выпускник должен обладать следующими военно-профессиональными компетенциями:

общепрофессиональными (ВПК.ОПК)

- способностью проявлять дисциплинированность, исполнительность, трудолюбие, добросовестное отношение к порученному делу в рамках военно-профессиональной деятельности (ВПК.ОПК-1);
- способностью осуществлять поиск и руководствоваться в практической деятельности нормативной правовой информацией, необходимой для ведения военно-профессиональной деятельности (ВПК.ОПК-2);
- способностью пользоваться средствами индивидуальной защиты, войсковыми приборами радиационной, химической разведки, индивидуальными противохимическими и дегазационными пакетами, действовать в условиях применения оружия массового поражения, радиоактивного, химического и биологического заражения, аварий на радиационно и химически опасных объектах(ВПК.ОПК-3);
- способностью оказывать первую медицинскую помощь при ранениях, травмах, острых заболеваниях, несчастных случаях и воздействии оружия массового поражения(ВПК.ОПК-4).

профессиональными:

служебная (повседневная и боевая) деятельность(ВПК.ПК)

- способностью выполнять задачи военно-профессиональной деятельности с использованием специальной терминологии и фоновых знаний о международном военном и военно-техническом сотрудничестве РФ и иностранных государств (ВПК.ПК-1);
- способностью использовать формулы общего и военного этикета в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба) на родном и изучаемых иностранных языках (ВПК.ПК-2);
- способностью осуществлять первичную оценку полученных военных информационных документов с точки зрения актуальности информации (ВПК.ПК-3);
- способностью работать с материалами средств массовой информации, ориентированными на носителя изучаемого иностранного языка, иноязычными военно-специальными текстами, текстами военных спецслужб, веб-ресурсами (ВПК.ПК-4);
- способностью соблюдать основные требования информационной безопасности, в том числе, защиты государственной тайны (ВПК.ПК-5);

- способностью реализовывать требования обеспечения безопасности в повседневной служебной деятельности, применять опыт решения задач обеспечения безопасности жизнедеятельности, предупреждения гибели и травматизма военнослужащих, охраны труда гражданских специалистов (ВПК.ПК-6);
- способностью организовывать свою деятельность на основе знаний о назначении, организационно-штатной структуре, боевых возможностях, тактике действий подразделений, частей и соединений ВС РФ и армии страны изучаемого языка, включая подготовку, ведение боя и особенности организации управления в бою, а также знаний о структуре и задачах центральных органов военного управления ВС РФ (ВПК.ПК-7);
- способностью применять на практике знания о назначении, составе комплекта, технических характеристиках основных вооружений и средств ПВО, ракетно-артиллерийского, бронетанкового и стрелкового вооружения, вооружении ВВС и ВМФ страны изучаемого языка, использовать средства связи тактического звена (ВПК.ПК-8);
- способностью ориентироваться на местности по карте и без карты, читать топографические карты, выполнять измерения по ним, оценивать тактические свойства местности в районе действия подразделения, определять по топографической карте координаты целей и осуществлять целеуказание (ВПК.ПК-9);
- способностью применять штатное стрелковое вооружение (ВПК.ПК-10)
- выполнять строевые приемы без оружия и с оружием, проводить строевые смотры подразделений, управлять строями подразделений, действующих в пешем порядке (ВПК.ПК-11).

профессионально-специализированными (ВПК.ПСК):

- способностью осуществлять адекватный письменный и зрительно-устный перевод военно-технической литературы, контрактной документации, информационно-аналитических служебных документов и справочных материалов в интересах Министерства обороны Российской Федерации (ВПК.ПСК-1);
- способностью осуществлять абзацно-фразовый перевод официальных переговоров руководства МО РФ с представителями вооруженных сил и официальными лицами других государств (ВПК.ПСК-2);
- способностью осуществлять двусторонний перевод команд, инструкций, комментариев и высказываний военных специалистов по военным и военно-политическим вопросам в полевых условиях при проведении совместных учений, операций и в процессе учебных занятий с

иностранными военными специалистами, в том числе с использованием технических средств связи(ВПК.ПСК-3);

- способностью осуществлять последовательный перевод речей, лекций и иных выступлений военных специалистов по военно-политической, военно-технической проблематике при проведении совместных конференций, семинаров и иных официальных мероприятий (ВПК.ПСК-4);
- способностью осуществлять подбор учебных материалов по заданным темам и проводить учебные занятия по языковой подготовке с военнослужащими МО РФ (ВПК.ПСК-5).

Описание показателей и критериев оценивания компетенции, шкал оценивания

Целью государственной итоговой аттестации является установление уровня подготовленности обучающегося, освоившего образовательную программу по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализации «Лингвистическое обеспечение военной деятельности (японский и английский)»

Шкала оценивания уровня сформированности компетенций

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции		критерии	показатели
Способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1)	Знает (пороговый уровень)	Знает основные процессы политического и экономического характера, связанные с задачами профессионального характера.	Называет основные социально-политические категории и специфику их понимания с точки зрения различных научных подходов и профессиональных задач.	Демонстрирует сформированные систематические знания о социально-политических категориях, явлениях, процессах и связанных с ними профессиональным и задачами.
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет анализировать процессы политического и экономического характера, сопоставлять их с задачами профессионального характера.	Способен анализировать социально-политические процессы и их специфику в условиях различных профессиональных задач.	Демонстрирует сформированное умение использовать основные социально-политические категории для раскрытия смысла выдвигаемых идей и осуществления профессиональных задач;

	Владеет (высокий уровень)	Владеет навыками анализа процессов политического и экономического характера, сопоставлять их с задачами профессионального характера.	Владеет навыками анализа социально-политических процессов и их специфики в условиях различных профессиональных задач.	Демонстрирует сформированное умение поиска, оценивания и использования основных политических, экономических категорий для осуществления профессиональных задач; обладает навыком работы с источниками и научной литературой.
Способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма (ОК-2)	Знает (пороговый уровень)	Знает основные этапы и закономерности исторического развития России	Знает термины и понятия, используемые для раскрытия этапов истории России; ориентируется в персоналиях, фактах, хронологии истории России	Демонстрирует сформированное умение ориентироваться в персоналиях, фактах, хронологии истории России; корректно и полно воспроизводит полученные знания, верно комментирует их с необходимой степенью глубины.
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире	Обладает навыком работы со специальной по истории России, использования источников информации, оценивания их с точки зрения релевантности, актуальности, научной достоверности и объективности, полноты и глубины рассмотрения вопроса, выражаемой в них гражданской позиции	Демонстрирует опыт успешного и систематического применения навыков работы со специальной литературой; называет основные источники по рассматриваемым проблемам.
	Владеет (высокий уровень)	Владеет навыком отстаивания своей гражданской позиции с учетом знаний основных этапов и закономерностей	Выражает собственную позицию, аргументированно дискутирует по спорным проблемам истории	Демонстрирует сформированное умение выражать собственную позицию, аргументированно дискутировать по

		исторического развития России.	России, опираясь на научное историческое знание, с точки зрения гуманистических идеалов и демократических ценностей	спорным проблемам
Способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности (ОК-3)	Знает (пороговый уровень)	Обладает основами правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности	Знает закономерности функционирования права, основные понятия, категории и инструменты права, методов применения правовых знаний в профессиональной и иных сферах	Демонстрирует сформированные знания о закономерностях функционирования права, основных понятиях, категориях и инструментов права, методов применения правовых знаний в профессиональной и иных сферах
	Умеет (продвинутый уровень)	Анализирует различные ситуации на предмет возможности применения правовых знаний.	Умеет выявлять проблемы правового характера при анализе конкретных ситуаций и предлагать способы их решения и оценивать ожидаемые результаты	Демонстрирует сформированные систематические знания о механизме и условиях применения правовых знаний; выявляет проблемы правового характера при анализе конкретных ситуаций, предлагает способы их решения.
	Владеет (высокий уровень)	Способен на практике применять правовые знания	Владеет навыками применения правовых знаний в профессиональной деятельности	Демонстрирует сформированные систематические знания о механизме и условиях применения правовых знаний
Способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности,	Знает (пороговый уровень)	Знает сущность своей будущей профессии, осознает цели и смысл профессиональной деятельности	Знает категории, методы, и технологии осуществления лингвистической деятельности в военной сфере	Называет категории, методы, и технологии осуществления лингвистической деятельности в военной сфере
	Умеет (продвинутый уровень)	Обладает высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности, умеет точно определять функциональное	Умеет анализировать потребности военной среды в профессиональном переводе, стремится	Называет методы военного перевода, раскрывает значение лингвистического обеспечения военной

общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики (ОК-4)		содержание своей профессии	осуществить перевод с высокой степенью точности.	деятельности, называет принципы этики переводчика с учетом военной специфики
	Владеет (высокий уровень)	Владеет навыками, необходимыми для осуществления профессиональной деятельности	Обладает основными технологиями работы в сфере военного перевода	Способен осуществлять перевод в военной сфере, соблюдать нормы профессиональной этики.
Способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5)	Знает (пороговый уровень)	Знает лингвистические термины и понятия, необходимые для совершенствования языковой и коммуникативной компетентности, знает особенности различных социальных, этнических, конфессиональных, культурных групп.	Владеет ресурсами языковой системы и основными нормами языка, базовыми знаниями об особенностях различных социальных, этнических, конфессиональных, культурных групп.	Демонстрирует сформированные систематические знания о лингвистических терминах и понятиях, необходимых для совершенствования языковой и коммуникативной компетентности; о особенностях различных социальных, этнических, конфессиональных, культурных групп.
	Умеет (продвинутый уровень)	Имеет представление о роли коммуникации в человеческом обществе, о функциях языка и речи, о видах и закономерностях речевого общения; о других видах межкультурного взаимодействия .	Способен использовать навыки аудирования, чтения, говорения и письма на русском, английском и японском языках для достижения коммуникативного успеха; владеет навыком применения полученных знаний о различных социальных, этнических, конфессиональных, культурных групп	Применяет элементы риторического анализа для оценки эффективности коммуникации и особенностей коммуникативного поведения; вырабатывает рекомендации по решению коммуникативной задачи с межкультурном пространстве с учетом социальных, этнических, конфессиональных, культурных особенностей

	Владеет (высокий уровень)	Владеет навыком коммуникации, учитывая социальные, этнические, конфессиональные, культурные особенности представителей различных социальных общностей, толерантно воспринимать эти различия	Способен работать в интернациональном коллективе, толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия;	Демонстрирует умение успешного и систематического применения знаний об этических нормах, касающихся социальных, этнических, конфессиональных и иных различий; обладает способами и приемами предотвращения возможных конфликтных ситуаций на межнациональной почве в процессе профессиональной деятельности
Способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6)	Знает (пороговый уровень)	Знает нормы, правила и способы создания устных и письменных текстов, ведения полемики и дискуссии в научной и профессиональной сфере.	Называет нормы, правила и способы создания устных и письменных текстов, ведения полемики и дискуссии в научной и профессиональной сфере.	Называет основные понятия, категории, термины, касающиеся устной и письменной разновидности русского языка, называет нормативные, коммуникативные, этические аспекты устной и письменной речи.
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет логически верно и аргументированно строить устную и письменную речь, вести полемику дискуссии в научной и профессиональной сфере.	Способен верно и аргументированно строить устную и письменную речь, вести полемику дискуссии в научной и профессиональной сфере.	Умеет использовать знания о стилистических и других особенностях русского языка при составлении устных и письменных текстов разной стилистической направленности.
	Владеет (высокий уровень)	Владеет навыком создания устных и письменных текстов, ведения полемики и дискуссии в научной и профессиональной сфере.	Обладает навыком создания и демонстрации создания устных и письменных текстов, ведения полемики и дискуссии в научной и профессиональной сфере.	Создает письменные тексты, аргументированно строит устную речь, умеет вести аргументированную полемику.
Способность к	Знает	Знает систему	Знает, как	Называет методы,

самоорганизации и самообразованию (ОК-7)	(пороговый уровень)	категорий и методов, направленных на формирование аналитического и логического мышления	самостоятельно проводить научное исследование	этапы и источники проведения научного исследования и написания ВКР
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет анализировать культурную, профессиональную и личностную информацию и использовать ее для повышения своей квалификации и личностных качеств	Может проанализировать пути и методы повышения качества научного исследования.	Адекватно оценивает актуальность, новизну, степень изученности научной проблемы.
	Владеет (высокий уровень)	Владеет навыками организации самообразования, технологиями приобретения, использования и обновления социально-культурных, психологических, профессиональных знаний.	Способен предоставить законченное научное исследование.	Самостоятельно проводит научное исследование, предоставляет законченную и правильно оформленную ВКР.
Способность самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (ОК-8)	Знает (пороговый уровень)	Знает факторы, определяющие здоровье человека, знаком с понятием здорового образа жизни и его составляющими	Способен перечислить факторы, определяющие здоровье человека	Знает, что для полноценного обеспечения профессиональной деятельности необходимо быть здоровым.
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет определять необходимый уровень физического развития, достаточный для осуществления профессиональной деятельности и социальной активности	Осуществляет самоконтроль и самооценку физического состояния организма, сопоставляет со своей профессиональной и социальной деятельностью	Понимает, что физическая активность необходима для поддержания здоровья, а, значит, является неотъемлемой частью успешной профессиональной деятельности.
	Владеет (высокий уровень)	Владеет методами и средствами физической культуры для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	Владеет навыком управления своей физической нагрузкой для повышения качества профессиональной деятельности	Использует доступные методы и средства физической культуры для поддержания улучшения здоровья.

Способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1)	Знает (пороговый уровень)	Знает различные источники информации, информационные ресурсы и технологии, осуществляет поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных.	Основные источники информации, ресурсы, базы данных и информационные технологии, необходимые в профессиональной деятельности.	Может перечислить все необходимые ресурсы, базы данных и информационные технологии, необходимые в профессиональной деятельности.
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет правильно пользоваться программным обеспечением для выполнения конкретных проектов.	Умеет выполнять проектные работы с помощью наиболее распространенных пакетов графических и текстовых программ	Умеет использовать необходимое программное обеспечение для набора и редактирования текстов на русском, английском и японском языках.
	Владеет (высокий уровень)	Владеет стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	Владеет навыками работы с программным обеспечением и использования программных средств для решения профессиональных задач	Способен осуществить набор набора компьютерного набора текста и его редактирование на русском и иностранном языке.
Способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности (ОПК-2)	Знает (пороговый уровень)	Знает, какие правовые акты обеспечивают информационную безопасность и защиту государственной тайны в сфере лингвистической деятельности военных.	Знает основополагающие правовые акты по обеспечению защиты государственной тайны и информационной безопасности	Называет и раскрывает содержание правовых актов по обеспечению защиты государственной тайны и информационной безопасности
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать	Умеет пояснить области применения правовых актов по обеспечению защиты государственной тайны и информационной безопасности.	Приводит примеры применения правовых актов по обеспечению защиты государственной тайны и информационной безопасности.

		соблюдение режима секретности		
	Владеет (высокий уровень)	Владеет навыком применения требований правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, способен соблюдать режима секретности.	Владеет навыком применения правовых актов по обеспечению защиты государственной тайны и информационной безопасности.	Объясняет принципы режима секретности и использования правовых актов по обеспечению защиты государственной тайны и информационной безопасности.
Способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3)	Знает (пороговый уровень)	Теорию английского и японского языков.	Знает систему современного английского и японского языков.	Называет нормы словоупотребления; нормы грамматики английского и грамматики японского языка; орфографические нормы современного английского и японского языков; нормы пунктуации и их возможную вариантность.
	Умеет (продвинутый уровень)	Свободно общаться, читать и писать на английском и японском языках	Обладает достаточными знаниями японского языка, необходимыми для устного общения, письменного общения (включая Интернет), знаниями, достаточными для изучения литературы, необходимой в научном исследовании.	Способен свободно общаться и читать оригинальную монографическую и периодическую литературу на японском языке по профессиональной тематике и статьи из газет и журналов, издаваемых на японском и в сети Интернет.

	Владеет (высокий уровень)	Способностью к коммуникации в устной и письменной формах на английском и японского языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	Владеет технологиями самостоятельной подготовки текстов различной жанрово-стилистической принадлежности на японского языке; владеет японским языком на уровне контакта с носителями языка с целью быть понятым по широкому кругу жизненных и профессиональных вопросов.	Способен самостоятельно переводить тексты по теме исследования и использовать полученный материал в написании текста ВКР; способен выдерживать научный стиль написания работы.
Способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4)	Знает (пороговый уровень)	Знает особенности политической системы Японии, ее роли в региональных и глобальных политических процессах.	Знает особенности социальных, политических и экономических процесса в Японии, их роль в глобальной политической системе.	Называет различные подходы к оценке политического, социального и экономического процессов в Японии, особенное и специфическое в социально-политических процессах Японии.
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни Японии.	Умеет анализировать политическую систему Японии.	Делает научную оценку и критический анализ политической системы Японии; использовать полученные знания при изучении других страноведческих дисциплин.
	Владеет (высокий уровень)	Владеет навыками применения знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни Японии, а также знаний о роли Японии в региональных и глобальных политических процессах	Владеет навыками применения полученных знания для решения практических и исследовательских задач в области страноведения Японии; навыками анализа внутри- и внешнеполитической, а также социальной ситуации и в Японии.	Способен самостоятельно выделять проблемные вопросы в сфере общественно-политического дискурса в японоведении, проводить научные исследования по ним; оценивать роль Японии в глобальных процессах в сфере

				политики, экономики, культуры.
Способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5)	Знает (пороговый уровень)	Знает теоретические основы создания баз данных по научным исследованиям.	Знает принципы современного программного обеспечения, принципы использования ресурсов Интернет.	Способен пользоваться современными методами поиска, сбора и обработки информации
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет создавать базы данных по теме исследования	Умеет использовать современное программное обеспечение, использует ресурсы Интернет в научном исследовании	Умеет создавать базы данных с использованием ресурсов Интернет
	Владеет (высокий уровень)	Владеет навыком создания и работы с базами данных по востоковедению.	Владеет навыком использования совокупности языковых и программных средств для создания баз данных в ходе научного исследования	Имеет опыт синтеза информации для создания баз данных по страноведению Японии; способен спроектировать, создать и использовать базу данных по теме исследования.
Способность применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций (ОПК-6)	Знает (пороговый уровень)	Знает принципы, средства и методы обеспечения безопасности и сохранения здоровья при взаимодействии человека с различной средой обитания и в сфере профессиональной деятельности	Знает основные понятия безопасности жизнедеятельности; основные правила поведения в условиях чрезвычайной ситуации; основные методы и средства защиты людей от возможных последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий	Способен перечислить правила пожарной и производственной безопасности в сфере профессиональной деятельности; основные медико-гигиенические аспекты человеческой жизнедеятельности; основные факторы нанесения вреда здоровью организма человека и угрозы его жизни; основные понятия безопасности жизнедеятельности.

	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет применять практические навыки по обеспечению безопасности в опасных ситуациях повседневной жизни и в чрезвычайных ситуациях разного характера	Умеет оценить степень риска возникновения опасностей, связанных с чрезвычайными ситуациями; использовать методы защиты здоровья и жизни персонала и населения в условиях чрезвычайной ситуации.	Наглядно демонстрирует методы защиты здоровья и жизни персонала и населения в условиях чрезвычайной ситуации.
	Владеет (высокий уровень)	Владеет навыком использования приемы первой помощи, методов защиты в условиях чрезвычайных ситуаций	Обладает навыками создания комфортного (нормативного) и безопасного состояния среды обитания в зонах трудовой, образовательной и рекреационной деятельности человека; методами оказания первой помощи пострадавшим	Способен обеспечить безопасность в опасных ситуациях повседневной жизни и в чрезвычайных ситуациях разного характера.
Способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1)	Знает (пороговый уровень)	Знает основные методы лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития японского языка.	Знает структуру лингвопереводческого анализа текста и требования к составлению лингвопереводческого комментария к тексту.	Называет основные модели перевода и переводческие трансформации и использует их при анализе процесса перевода и его результатов; называет элементы лингвопереводческого анализа текста и требования к составлению лингвопереводческого комментария к нему.
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории японского языка.	Умеет проводить лингвопереводческий анализ текста.	Составляет переводческий комментарий к тексту; отбирает дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к

				особенностям текущего коммуникативного контекста; обозначает соответствующие стратегии перевода с целью сохранения эквивалентности текста на различных уровнях языка
	Владеет (высокий уровень)	Владеет навыком проведения лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории японского языка.	Владеет навыком проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий комментарий к тексту.	Объясняет методику предпереводческого анализа текста и подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в печатных и электронных источниках; осуществляет лингвопереводческий анализ.
Способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2)	Знает (пороговый уровень)	Знает закономерности порождения аутентичной речи	Знает правила и виды произношения и каналов речи, и связанные с ними помехи восприятия на слух.	Называет правила и виды произношения и каналов речи, и связанные с ними помехи восприятия на слух.
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет воспринимать аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе независимо от канала ее порождения	Умеет воспринимать на слух аутентичную речь на японском языке.	Воспринимает, понимает, переводит предложенные аудио тексты, воспроизводящие аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе.
	Владеет (высокий уровень)	Владеет навыками восприятия аутентичной речи независимо от произношения и канала порождения речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	Владеет речью в естественном для носителей темпе и способен воспринимать речь третьих лиц на японском языке.	Воспроизводит и переводит прослушанные тексты на японском языке речь в естественном для носителей языка темпе.

Способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3)	Знает (пороговый уровень)	Знает основы владения устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	Знает базовые теории порождения речи на японском языке с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.	Называет базовые теории порождения речи на японском языке с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.
	Умеет (продвинутый уровень)	Анализирует процесс приобретения устойчивых навыков порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	Умеет использовать порождения речи на японском языке с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	Демонстрирует способность использовать порождения речи на японском языке с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
	Владеет (высокий уровень)	Владеет устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	Владеет навыком свободно выражать свои мысли на японском языке, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; навыками реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия).	Свободно выражает свои мысли на японском языке, адекватно используя разнообразные языковые средства
Способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности,	Знает (пороговый уровень)	Знает принципы применения правил построения текстов на японском и английском языках для достижения их связности, последовательности	Знает правила построения текстов на японском языке для достижения их связности, последовательности, целостности	Называет правила построения текстов на японском языке для достижения их связности, последовательности, целостности

целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4)		, целостности на основе композиционно-речевых форм	на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.)	на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.)
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет применять правила построения текстов на японском и английском языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	Умеет выбирать и адекватно употреблять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	Способен выбирать и адекватно употреблять правила построения текстов на японском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм в конкретных заданиях, предложенных преподавателем.
	Владеет (высокий уровень)	Обладает навыком применения правил построения текстов на японском и английском языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	Владеет навыком построения тестов.	Способен построить связный последовательный целостный текст на японском языке в устной и письменной форме на заданную тематику.
Способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5)	Знает (пороговый уровень)	Знает все регистры общения: официальный, неофициальный, нейтральный	Знает основные характеристики дискурса как совокупности всех регистров общения	Называет все стили речи и степени вежливости в японском языке, а также сопряженные с ними грамматические и лексические способы выражения вежливости.
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет использовать все регистры общения: официальный, неофициальный, нейтральный	Владеет навыками, обеспечивающими профессиональную реализацию письменного и устного перевода с учетом всех регистров общения.	Способен провести анализ используемых стилей речи и степеней вежливости в японском языке.

	Владеет (высокий уровень)	Владеет всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	Умеет обеспечивать коммуникативную деятельность в двуязычной ситуации с использованием всех регистров общения	Осуществляет двуязычный письменный и устный перевод на заданную тематику с правильным использованием стилей речи и степеней вежливости в японском языке.
Способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6)	Знает (пороговый уровень)	Знает основные лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание).	Знает лингвистические маркеры социальных отношений (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание); маркеры речевой характеристики человека.	Называет лингвистические маркеры социальных отношений (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание); маркеры речевой характеристики человека в японском языке.
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка	Умеет идентифицировать в речи коммуникантов лингвистические маркеры социальных отношения (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание); адекватно использовать лингвистические маркеры социальных отношения (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание); анализировать речь коммуниканта на всех уровнях языка.	Проводит анализ используемых в речи на японском языке лингвистических маркеров социальных отношений в заданных преподавателем речевых ситуациях.

	Владеет (высокий уровень)	Владеет навыком распознавания лингвистических маркеров социальных отношений и адекватного их использования (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознает маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка	Владеет способностью определять характеристики человека на фонетическом, морфологическом, лексическом, синтаксическом уровнях языка; системой коммуникативных формул.	Владеет навыком использования коммуникативных формул на японском языке
Способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7)	Знает (пороговый уровень)	Знает теоретические основы переводоведения.	Знает теоретические основы переводоведения; структуру предпереводческого анализа текста оригинала; методику работы со справочной литературой	Называет теоретические основы переводоведения; структуру предпереводческого анализа текста оригинала; методику работы со справочной литературой
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет использовать теоретические основы переводоведения при осуществлении предпереводческого анализа письменного и устного текста.	Умеет профессионально грамотно выбирать общую стратегию; осуществлять предпереводческий анализ текста, готовиться к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе; работать с электронными словарями и другими лингвистическими ресурсами	Умеет осуществлять предпереводческий анализ японского текста, готовиться к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе; работать с электронными словарями и другими лингвистическими ресурсами на японском языке.
	Владеет (высокий уровень)	Способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста.	Владеет методикой предпереводческого анализа текста и подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в печатных и	

			электронных источниках.	
Способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8)	Знает (пороговый уровень)	Знает методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Знает источники проведения информационно-поисковой деятельности переводчика.	Называет источники проведения информационно-поисковой деятельности (использует разнообразные вспомогательные ресурсы современного специалиста-переводчика: электронные словари, профессиональные программы перевода, памяти переводов и т.п.)
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Умеет применять приемы проведения информационно-поисковой деятельности переводчика; имеет представление об основных информационно-поисковых системах и системах представления знаний, о принципах использования электронных ресурсов при обучении иностранным языкам в общеобразовательных учреждениях, а также в переводческой деятельности	Называет приемы проведения информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода.
	Владеет (высокий уровень)	Владеет методикой ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Владеет навыком проведения информационно-поисковой деятельности переводчика; имеет навыки работы с компьютером как средством получения,	Проводит поиск информации на заданную тему в справочной и специальной литературе, в компьютерных сетях на японском языке.

			обработки и управления информацией; обладать способностью работать с информацией в глобальных компьютерных сетях	
Способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9)	Знает (пороговый уровень)	Знает все переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода	Знает жанрово-стилистические особенности перевода текстов различных типов	Называет жанрово-стилистические особенности перевода текстов различных типов.
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода	Умеет применять основные модели организации переводческого процесса.	Умеет осуществлять исчерпывающий предпереводческий анализ письменного текста на русском и японском языках на заданную тематику с целью выбора адекватной переводческой стратегии.
	Владеет (высокий уровень)	Владеет навыком применения переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода	Владеет навыком применения основных моделей организации переводческого процесса.	Владеет навыками работы с различными словарями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и коммуникативной нормами контактирующих языков в контексте различных функциональных стилей; владеет технологией представления текстов на языке перевода в различных форматах; способен выработать целостную

				стратегию перевода текста с учётом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов
Способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10)	Знает (пороговый уровень)	Знает основы критического анализа и редактирования переводов.	Знает методику послепереводческого анализа переведенного текста и все этапы редактирования текста письменного перевода	Называет методы послепереводческого анализа переведенного текста и все этапы редактирования текста письменного перевода.
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет использовать методы критического анализа и редактирования переводов	Умеет осуществлять редактирование текста перевода, осуществлять профессиональное взаимодействие с техническими и тематическими редакторами	Способен осуществлять редактирование текста перевода на японском языке, осуществлять профессиональное взаимодействие с техническими и тематическими редакторами в том числе японскими.
	Владеет (высокий уровень)	Владеет навыками осуществления критического анализа и редактирования переводов.	Владеет навыками послепереводческого редактирования текстов, соблюдает последовательность анализа и внесения корректив в текст перевода	Демонстрирует навык послепереводческого редактирования текстов на японском языке, соблюдает последовательность анализа и внесения корректив в текст перевода.
Способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного	Знает (пороговый уровень)	Знает базовые нормы всех видов устного перевода	Знает основные нормы и правила устного и зрительно-устного перевода	Называет основные нормы и правила устного и зрительно-устного перевода

<p>перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности с учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11)</p>	<p>Умеет (продвинутый уровень)</p>	<p>Умеет применять знание всех норм устного перевода для решения профессиональных задач</p>	<p>Умеет применять основные нормы и правила при устном и зрительно-устном переводе</p>	<p>Умеет применять основные нормы и правила при устном и зрительно-устном переводе с японского и русского языков.</p>
	<p>Владеет (высокий уровень)</p>	<p>Владеет навыком выполнения устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода</p>	<p>Способен выполнить устный и зрительно-устный перевод с соблюдением всех необходимых норм</p>	<p>Владеет навыком двуязычного (японский и русский языки) устного и зрительно-устного перевода.</p>
<p>Способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12)</p>	<p>Знает (пороговый уровень)</p>	<p>Знает роль лексических средств при осуществлении перевода.</p>	<p>Знает основные нормы лексической, грамматической и стилистической эквивалентности</p>	<p>Называет основные нормы лексической, грамматической и стилистической эквивалентности</p>
	<p>Умеет (продвинутый уровень)</p>	<p>Умеет определять стратегию перевода на основе прагматических характеристик исходного текста</p>	<p>Умеет грамотно осуществлять подбор лексических соответствий при переводе</p>	<p>Умеет грамотно осуществлять подбор лексических соответствий при переводе с японского языка</p>
	<p>Владеет (высокий уровень)</p>	<p>Навыком правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода</p>	<p>Владеет техникой разных видов устного перевода</p>	<p>Осуществляет качественный устный перевод заданного текста</p>
<p>Способность владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного</p>	<p>Знает (пороговый уровень)</p>	<p>Знает основы применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного</p>	<p>Знает наиболее употребительные символы в системе сокращенной переводческой записи</p>	<p>Воспроизводит наиболее употребительные символы в системе сокращенной переводческой записи</p>

перевода (ПК-13)		перевода		
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет применять сокращенную переводческую запись при выполнении устного последовательного перевода	Умеет фиксировать на бумаге с помощью символов опорные пункты устных сообщений путем вертикального расположения записей	Фиксирует на бумаге с помощью символов опорные пункты устных сообщений на японском языке путем вертикального расположения записей
	Владеет (высокий уровень)	Владеет навыком применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Владеет методикой выделения смысловых опорных пунктов из воспринимаемого речевого потока	Владеет методикой выделения смысловых опорных пунктов из воспринимаемого речевого потока на японском языке
Способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-14)	Знает (пороговый уровень)	Знает о необходимости проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой	Знает особенности межъязыкового и межкультурного общения в условиях переговоров, деловых бесед и выступлений	Называет особенности межъязыкового и межкультурного общения в условиях переговоров, деловых бесед и выступлений
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет быстро переключаться с одного рабочего языка на другой	Умеет воспринимать беглую речь и оперативно и адекватно передавать прецизионную информацию в переводе	Умеет воспринимать беглую речь и передавать прецизионную информацию в переводе на японском и русском языках
	Владеет (высокий уровень)	Имеет навык проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой	Владеет техникой быстрого нахождения эквивалентных единиц перевода	Владеет техникой быстрого нахождения эквивалентных единиц перевода на русском и японском языках
Способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации	Знает (пороговый уровень)	Знает основы обобщения, критического осмысления, систематизации	Знает правила, нормы написания ВКР	Предоставляет законченную выпускную квалификационную работу

информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15)		информации, анализа логики рассуждений и высказываний		
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет критически осмыслять, систематизировать информацию, анализировать логику рассуждений и высказываний	Умеет составлять и оформлять планы, тезисы, конспекты, аннотации, рецензии, рефераты, отчеты, квалификационные работы	ВКР написана с учетом критического осмысления, систематизации информации, анализа логики рассуждений и высказываний
	Владеет (высокий уровень)	Владеет навыком, критического осмысления, систематизации информации, анализа логики рассуждений и высказываний	Владеет навыками письменного и устного аргументированного изложения собственной точки зрения; навыками публичной речи, аргументации, ведения дискуссии и полемики, практического анализа логики различного рода рассуждений.	Аргументированно излагает основные научные достижения и делает логически обоснованные выводы
Способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-16)	Знает (пороговый уровень)	Знает основные приемы работы с информацией.	Знает основы методологии научного исследования.	Способен собрать материал для выпускной квалификационной работы, его систематизировать и анализировать. критически отбирает научно-исследовательскую литературу и источники
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет оценивать качество и содержание информации	Способен выбирать из множества научных школ и концепций доказанную точку зрения по любой исследуемой проблеме	В ВКР представлен анализ и доказательная база по поставленной проблеме
	Владеет (высокий уровень)	Владеет навыками анализа и интерпретации информации	Владеет навыком использования методологии и технологии осуществления научных исследований.	ВКР представляет собой законченное исследование, теоретически обоснованное.

Способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17)	Знает (пороговый уровень)	Основные методы составления письменных текстов.	Демонстрирует знание основных методов составления письменных текстов.	Делает аналитический обзор по теме исследования, оставляет список источников и литературы.
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет делать реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	Умеет делать реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы по теме исследования	Осуществляет сбор информации для написания ВКР, грамотно обобщает материал, реферировать письменные тексты по теме научного исследования.
	Владеет (высокий уровень)	Имеет навык реферирования и аннотирования письменных текстов, составления аналитических обзоров по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	В процессе написания ВКР демонстрирует навык реферирования и аннотирования письменных текстов, составления аналитических обзоров по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	Предоставляет первичный вариант ВКР, в которой информация структурирована, сделаны основные научные выводы, приведены все источники информации
Способность применять методы научных исследований профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической	Знает (пороговый уровень)	Знает методы научных исследований в профессиональной деятельности	Знает методы научных исследований в лингвистике и переводоведении.	Называет методы критического анализа и оценки современных научных достижений в области лингвистики; методы генерирования новых идей при решении исследовательских и практических задач;

культуры для решения профессиональных задач (ПК-18)				методы научно-исследовательской деятельности.
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения	Умеет анализировать материалы в области лингвистического обеспечения военной деятельности	Умеет анализировать альтернативные варианты решения исследовательских и практических задач и оценивать потенциальные выигрыши/проигрыши реализации этих вариантов
	Владеет (высокий уровень)	Владеет навыком решения профессиональных задач с учетом проведенных научных исследований в области лингвистики и переводоведения.	Владеет навыком решения научных и практических задач в области военного перевода.	Владеет навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, технологиями планирования профессиональной деятельности в сфере научных исследований
Способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19)	Знает (пороговый уровень)	Знает правила осуществления лингвопереводческого анализа текста и создания лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария к тексту	Знает, что такое лингвопереводческий анализ текста и с какой целью создается лингвострановедческий комментарий	Называет правила осуществления лингвопереводческого анализа текста и создания лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария к тексту на японском языке
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту	Умеет применять теоретические знания в лингвопереводческой и лингвострановедческой практике	Умеет применять теоретические знания в лингвопереводческой и лингвострановедческой практике в сфере военного перевода с японского языка
	Владеет (высокий уровень)	Имеет навык лингвопереводческого анализа текста и создания лингвопереводческого и лингвострановедческого	Владеет навыками создания лингвопереводческого и лингвострановедческого	Владеет навыками создания лингвопереводческого и лингвострановедческого

		лингвострановедческого комментария к тексту.	кого комментария к тексту.	кого комментария к тексту на японском языке.
Способность проявлять дисциплинированность, исполнительность, трудолюбие, добросовестное отношение к порученному делу в рамках военной профессиональной деятельности (ВПК.ОПК-1)	Знает (пороговый уровень)	Осознает необходимость проявлять дисциплинированность, исполнительность, трудолюбие, добросовестное отношение к порученному делу в рамках военной профессиональной деятельности	Проявляет добросовестное отношение к написанию ВКР	Демонстрирует дисциплинированность на этапе планирования научной деятельности.
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет проявлять дисциплинированность, исполнительность, трудолюбие, добросовестное отношение к порученному делу в рамках военной профессиональной деятельности	На всех этапах написания ВКР проявил себя как дисциплинированного и ответственного студента.	Проявляет дисциплинированность и ответственность, выполняет все задания и поручения научного руководителя.
	Владеет (высокий уровень)	Владеет навыком проявления дисциплинированности, исполнительности, трудолюбия, добросовестного отношения к порученному делу в рамках военной профессиональной деятельности	Результаты научного исследования представлены в срок.	Представил ВКР в срок и соответствующую всем необходимым нормам
Способность осуществлять поиск и руководствоваться в практической деятельности нормативной правовой информацией, необходимой для ведения военной профессиональной деятельности (ВПК.ОПК-2)	Знает (пороговый уровень)	Знает источники и методы поиска нормативной информации	Знает организационно-правовые и нормативные основы военной деятельности	Называет организационно-правовые и нормативные основы военной деятельности
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет осуществлять поиск нормативной правовой информацией, необходимой для ведения военной профессиональной деятельности	Умеет анализировать и сопоставлять условия военной профессиональной деятельности с конкретными нормативно-правовыми аспектами	Называет конкретные нормативно-правовые последствия тех или иных действий в военной профессиональной деятельности

	Владеет (высокий уровень)	Владеет навыком поиска нормативной правовой информации, необходимой для ведения военно-профессиональной деятельности	Владеет навыком применения правовых основ в военно-профессиональной деятельности	Приводит примеры использования нормативно-правовых аспектов в деятельности военного переводчика.
Способность пользоваться средствами индивидуальной защиты, войсковыми приборами радиационной, химической разведки, индивидуальными противохимическими и дегазационными пакетами, действовать в условиях применения оружия массового поражения, радиоактивного, химического и биологического заражения, аварий на радиационно и химически опасных объектах(ВПК.ОПК-3)	Знает (пороговый уровень)	Знает разновидности средств индивидуальной защиты, войсковых приборов радиационной, химической разведки, индивидуальных противохимических дегазационных пакетов.	Знает средства индивидуальной защиты в чрезвычайных ситуациях в мирных и боевых условиях	Называет средства индивидуальной защиты в чрезвычайных ситуациях в мирных и боевых условиях
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет пользоваться средствами индивидуальной защиты, войсковыми приборами радиационной, химической разведки, индивидуальными противохимическими и дегазационными пакетами, действовать в условиях применения оружия массового поражения, радиоактивного, химического и биологического заражения, аварий на радиационно и химически опасных объектах	Умеет определить ситуации, в которых необходимо применение дополнительных средств защиты	Называет ситуации, которые сопряжены с опасностью для жизни и здоровья человека в боевых и мирных условиях, называет методы и средства защиты
	Владеет (высокий уровень)	Владеет навыком применения средств индивидуальной защиты, войсковыми приборами радиационной, химической разведки,	Способен применять лично и передавать третьим лицам информацию об использовании средств личной защиты (в том числе на иностранном языке)	Способен использовать лично средства индивидуальной защиты; владеет навыком перевода необходимых инструкций по использованию

		индивидуальными противохимически ми и дегазационными пакетами, действовать в условиях применения оружия массового поражения, радиоактивного, химического и биологического заражения, аварий на радиационно и химически опасных объектах	в чрезвычайных ситуациях	средств индивидуальной защиты на русский и японский языки.
Способность оказывать первую медицинскую помощь при ранениях, травмах, острых заболеваниях, несчастных случаях и воздействии оружия массового поражения (ВПК.ОП К-4)	Знает (пороговый уровень)	Знает основы оказания медицинской помощи	Знает методы оказания медицинской помощи	Называет методы оказания медицинской помощи на русском и японском языках
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет оказывать первую медицинскую помощь при ранениях, травмах, острых заболеваниях, несчастных случаях и воздействии оружия массового поражения	Умеет перечислить условия и методы оказания медицинской помощи	Называет условия и методы оказания медицинской помощи на русском и японском языках
	Владеет (высокий уровень)	Владеет навыком оказания медицинской помощи	Владеет навыком оказания медицинской помощи и передачи информации третьим лицам на русском и японском языках	Способен оказать медицинскую помощь лично, способен дать инструкции по оказанию медицинской помощи на японском языке
Способность выполнять задачи военно-профессиональной деятельности с использованием специальной терминологии и фоновых знаний о международном военном и военно-техническом сотрудничестве РФ и иностранных государств (ВПК.ПК-	Знает (пороговый уровень)	Знает основные задачи военно-профессиональной деятельности в сфере сотрудничества РФ и иностранных государств	Знает основные составляющие методики взаимодействия с партнерами по международному военному и военно-техническому сотрудничеству	Называет основные составляющие методики взаимодействия с партнерами по международному военному и военно-техническому сотрудничеству на японском языке, как при непосредственном общении, так и с использованием средств связи

1)	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет определять и находить пути решения задач военно-профессиональной деятельности с использованием специальной терминологии и фоновых знаний о международном военном и военно-техническом сотрудничестве РФ и иностранных государств	Умеет реализовывать методику взаимодействия с партнерами по международному военному и военно-техническому сотрудничеству	Способен осуществить взаимодействие с партнерами по международному военному и военно-техническому сотрудничеству на японском языке, как при непосредственном общении, так и с использованием средств связи
	Владеет (высокий уровень)	Владеет навыком выполнения задач военно-профессиональной деятельности с использованием специальной терминологии и фоновых знаний о международном военном и военно-техническом сотрудничестве РФ и иностранных государств	Владеет методикой взаимодействия с партнерами по международному военному и военно-техническому сотрудничеству	Способен осуществить взаимодействие с партнерами по международному военному и военно-техническому сотрудничеству на японском языке, способен выполнить устный и письменный перевод в интересах деятельности Вооруженных Сил и руководства Министерства обороны РФ на территории РФ и за рубежом
Способность использовать формулы общего и военного этикета в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба) на родном и изучаемых иностранных языках (ВПК.ПК-2)	Знает (пороговый уровень)	Знает основы военного этикета в устной и письменной коммуникации	Знает правила использования формул общего и военного этикета в письменной и устной речи на русском и японском языках	Называет правила использования формул общего и военного этикета в письменной и устной речи на русском и японском языках
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет использовать формулы общего и военного этикета в устной и письменной коммуникации	Умеет использовать правила использования формул общего и военного этикета в письменной и устной речи на русском и японском языках	Приводит примеры использования конкретных формул этикета в устной и письменной речи на японском языке

	Владеет (высокий уровень)	Владеет навыком использования формул общего и военного этикета в устной и письменной коммуникации	Владеет навыком использования формул этикета в двуязычном общении на русском и японском языках	Способен осуществить адекватный перевод с русского на японский языки, а также с японского на русский, с использованием формул военного и общего этикета.
Способность осуществлять первичную оценку полученных военных информационных документов с точки зрения актуальности информации (ВПК.ПК-3)	Знает (пороговый уровень)	Знает принципы оценки военных информационных документов с точки зрения актуальности информации	Знает базовые правила информационно-аналитической деятельности	Называет основные правила информационно-аналитической деятельности в военной сфере;
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет осуществлять первичную оценку полученных военных информационных документов с точки зрения актуальности информации	Умеет осуществлять первичную оценку полученных военных информационных документов на иностранном языке с точки зрения актуальности информации	Умеет осуществлять первичную оценку полученных военных информационных документов на японском языке с точки зрения актуальности информации
	Владеет (высокий уровень)	Владеет навыком первичной оценки полученных военных информационных документов с точки зрения актуальности информации	Владеет навыком первичной оценки полученных военных информационных документов на иностранном языке с точки зрения актуальности информации	Владеет навыком первичной оценки полученных военных информационных документов на японском языке с точки зрения актуальности информации
Способность работать с материалами средств массовой информации, ориентированными на носителя изучаемого иностранного языка, иноязычными военно-специальными текстами, текстами военных спецслужб, веб-ресурсами (ВПК.ПК-4)	Знает (пороговый уровень)	Знает основные источники информации, ориентированные на носителя изучаемого иностранного языка	Знает методы работы с материалами СМИ, специальными текстами на русском и японском языке	Называет методы работы с материалами СМИ, специальными текстами на русском и японском языке
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет работать с материалами средств массовой информации, ориентированными на носителя изучаемого иностранного языка, иноязычными военно-специальными	Умеет воспринимать и анализировать информацию, полученную из СМИ и других источников	Умеет проводить анализ контента СМИ и специальных текстов на японском и русском языке, переводить полученную информацию на японский и русский языки.

		текстами, текстами военных спецслужб, веб-ресурсами		
	Владеет (высокий уровень)	Владеет навыком работы с материалами средств массовой информации, ориентированными на носителя изучаемого иностранного языка, иноязычными военно-специальными текстами, текстами военных спецслужб, веб-ресурсами	Владеет навыком восприятия, анализа и перевода на иностранные языки информации, полученной из СМИ и других спец. источников.	Владеет навыком оценки информации, полученной из СМИ и других источников, навыком ее анализа и перевода на русский и японский языки.
Способность соблюдать основные требования информационной безопасности, в том числе, защиты государственной тайны (ВПК.ПК-5)	Знает (пороговый уровень)	Знает основные принципы и правила информационной безопасности	Знает требования информационной безопасности в профессиональной деятельности военного переводчика	Называет требования информационной безопасности в профессиональной деятельности военного переводчика
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет соблюдать основные требования информационной безопасности, в том числе, защиты государственной тайны	Умеет реализовывать мероприятия для деятельности в области защиты информации, проводить анализ степени защищенности информации в военно-профессиональной сфере	Умеет реализовывать мероприятия для деятельности в области защиты информации, проводить анализ степени защищенности информации в военно-профессиональной сфере на русском и японском языках.
	Владеет (высокий уровень)	Владеет навыком соблюдения основных требований информационной безопасности, в том числе, защиты государственной тайны	Владеет навыком соблюдения основных требований информационной безопасности в военно-профессиональной сфере, в том числе, защиты государственной тайны	Владеет навыком соблюдения основных требований информационной безопасности в военно-профессиональной сфере, в том числе на японском языке

Способность реализовывать требования обеспечения безопасности повседневной служебной деятельности, применять решения обеспечения безопасности жизнедеятельности, предупреждения гибели и травматизма военнослужащих, охраны гражданских специалистов (ВПК.ПК-6)	Знает (пороговый уровень)	Знает требования обеспечения безопасности в повседневной служебной деятельности	Знает требования обеспечения безопасности в повседневной служебной деятельности военного переводчика	Называет требования обеспечения безопасности в повседневной служебной деятельности военного переводчика
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет применять опыт решения задач обеспечения безопасности жизнедеятельности, предупреждения гибели и травматизма военнослужащих, охраны труда гражданских специалистов	Умеет решать поставленные задачи, касающиеся обеспечения безопасности жизнедеятельности, предупреждения гибели и травматизма военнослужащих, охраны труда гражданских специалистов	Умеет проводить мероприятия, направленные на обеспечение безопасности жизнедеятельности, предупреждения гибели и травматизма военнослужащих, охраны труда гражданских специалистов, в том числе осуществляя необходимый устный или письменный перевод на русский или японский языки
	Владеет (высокий уровень)	Владеет навыком обеспечения безопасности в повседневной служебной деятельности; решения задач обеспечения безопасности жизнедеятельности, предупреждения гибели и травматизма военнослужащих, охраны труда гражданских специалистов	Владеет навыком проведения мероприятий по обеспечению безопасности в повседневной и служебной деятельности, в том числе в двуязычной языковой среде.	Владеет навыком проведения мероприятий по обеспечению безопасности в повседневной и служебной деятельности, включая последовательный перевод на русский или японский языки.
Способность организовывать свою деятельность на основе знаний о назначении, организационно-штатной структуре, боевых возможностях, тактике действий подразделений,	Знает (пороговый уровень)	Знает основные принципы назначений, организационно-штатной структуры, боевых возможностей, тактики действий подразделений, частей и соединений ВС РФ	Знает основные принципы назначений, организационно-штатной структуры, боевых возможностей, тактики действий подразделений, частей и соединений ВС РФ	Называет основные принципы назначений, организационно-штатной структуры, боевых возможностей, тактики действий подразделений, частей и соединений ВС РФ

<p>частей и соединений ВС РФ и армии страны изучаемого языка, включая подготовку, ведение боя и особенности организации управления в бою, а также знаний о структуре и задачах центральных органов военного управления ВС РФ (ВПК.ПК-7)</p>		и армии страны изучаемого языка	и Сил самообороны Японии.	и Сил самообороны Японии.
	<p>Умеет (продвинутый уровень)</p>	<p>Умеет организовывать свою деятельность на основе знаний о назначении, организационно-штатной структуре, боевых возможностях, тактике действий подразделений, частей и соединений ВС РФ и армии страны изучаемого языка, включая подготовку, ведение боя и особенности организации управления в бою, а также знаний о структуре и задачах центральных органов военного управления ВС РФ</p>	<p>Способен организовывать свою профессиональную деятельность и научную работу с учетом специфических знаний об армиях РФ и иностранных держав.</p>	<p>Способен организовывать свою профессиональную деятельность и научную работу с учетом специфических знаний о Силах самообороны Японии.</p>
	<p>Владеет (высокий уровень)</p>	<p>Имеет практический навык организации своей деятельности на основе знаний о назначении, организационно-штатной структуре, боевых возможностях, тактике действий подразделений, частей и соединений ВС РФ и армии страны изучаемого языка, включая подготовку, ведение боя и особенности организации управления в бою, а также знаний о структуре и задачах</p>	<p>Использует специфические знания о российской армии и армиях изучаемых языков в своей военно-профессиональной и научной деятельности.</p>	<p>Использует специфические знания о Силах самообороны Японии.</p>

		центральных органов военного управления ВС РФ		
Способность применять на практике знания о назначении, составе комплекта, технических характеристиках основных вооружений и средств ПВО, ракетно-артиллерийского, бронетанкового и стрелкового вооружения, вооружении ВВС и ВМФ страны изучаемого языка, использовать средства связи тактического звена (ВПК.ПК-8)	Знает (пороговый уровень)	Знает о назначении, составе комплекта, технических характеристиках основных вооружений и средств ПВО, ракетно-артиллерийского, бронетанкового и стрелкового вооружения, вооружении ВВС и ВМФ страны изучаемого языка	Знает особенности вооружений РФ и Японии.	Называет особенности вооружений РФ и Японии, в том числе на японском языке
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет применять на практике знания о назначении, составе комплекта, технических характеристиках основных вооружений и средств ПВО, ракетно-артиллерийского, бронетанкового и стрелкового вооружения, вооружении ВВС и ВМФ страны изучаемого языка, использовать средства связи тактического звена	Умеет использовать знания об особенностях вооружений РФ и Японии	Использует знания об особенностях вооружений РФ и Японии в научной работе; владеет необходимой специальной лексикой на японском языке
	Владеет (высокий уровень)	Владеет навыком использования знаний о составе комплекта, технических характеристиках основных вооружений и средств ПВО, ракетно-артиллерийского, бронетанкового и стрелкового вооружения, вооружении ВВС и ВМФ страны изучаемого языка в профессиональной и научной	Владеет навыком использования специальной лексики на японском и русском языках при транслитерации информации, связанной с особенностями вооружений РФ и Японии.	Способен осуществить двуязычную коммуникацию и перевод на русский и японский языки информации, связанной с вооружением РФ и Японии.

		деятельности		
Способность ориентироваться на местности по карте и без карты, читать топографические карты, выполнять измерения по ним, оценивать тактические свойства местности в районе действия подразделения, определять по топографической карте координаты целей и осуществлять целеуказание (ВПК.ПК-9)	Знает (пороговый уровень)	Знает принципы топографии и ориентирования на местности	Знает топографические особенности Японии	Называет топографические особенности Японии
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет ориентироваться на местности по карте и без карты, читать топографические карты, выполнять измерения по ним, оценивать тактические свойства местности в районе действия подразделения, определять по топографической карте координаты целей и осуществлять целеуказание	Умеет анализировать топографические особенности стран изучаемого языка	Умеет анализировать топографические особенности Японии
	Владеет (высокий уровень)	Владеет навыком ориентирования на местности по карте и без карты, читать топографические карты, выполнять измерения по ним, оценивать тактические свойства местности в районе действия подразделения, определять по топографической карте координаты целей и осуществлять целеуказание	Владеет навыком читать топографические карты Японии на русском и японском языках	Владеет навыком читать топографические карты Японии способен предоставить информацию по топографии, в том числе на японском языке; владеет спец. лексикой по данной тематике на русском и японском языках
Способность применять штатное стрелковое вооружение (ВПК.ПК-10)	Знает (пороговый уровень)	Знает особенности применения штатного стрелкового вооружения	Знает особенности применения штатного стрелкового вооружения	Называет специальную лексику на русском и японском языке, касающуюся особенностей применения штатного стрелкового вооружения
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет применять штатное стрелковое вооружение	Умеет применять и давать инструкции по применению штатного стрелкового	Умеет применять и давать инструкции по применению штатного стрелкового

			вооружения, в том числе на иностранном языке	вооружения, в том числе на японском языке
	Владеет (высокий уровень)	Владеет навыком применять штатное стрелковое вооружение	Имеет навык использования специальной лексики в области применения стрелкового оружия, в том числе на японском языке	Способен комментировать, давать указания, в том числе на японском языке, в случаях необходимости применения стрелкового вооружения.
Способность выполнять строевые приемы без оружия и с оружием, проводить строевые смотры подразделений, управлять строями подразделений, действующих в пешем порядке (ВПК.ПК-11)	Знает (пороговый уровень)	Знает принципы выполнения строевых приемов без оружия и с оружием, проведения строевых смотры подразделений, управления строями подразделений, действующих в пешем порядке	Знает принципы выполнения строевых приемов без оружия и с оружием, проведения строевых смотры подразделений, управления строями подразделений, действующих в пешем порядке	Называет специальную лексику на русском и японском языке, касающуюся выполнения строевых приемов
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет выполнять строевые приемы без оружия и с оружием, проводить строевые смотры подразделений, управлять строями подразделений, действующих в пешем порядке	Умеет выполнять самостоятельно и давать инструкции по выполнению строевых приемов, в том числе на японском языке	Умеет использовать специальную лексику на русском и японском языке, касающуюся выполнения строевых приемов
	Владеет (высокий уровень)	Имеет навык выполнения строевых приемов без оружия и с оружием, проведения строевых смотры подразделений, управления строями подразделений, действующих в пешем порядке	Владеет специальной лексикой, используемой в процессе выполнения строевых приемов	Способен комментировать, давать указания, в том числе на японском языке, при выполнении строевых приемов
Способность осуществлять адекватный письменный и зрительно-устный перевод военно-технической	Знает (пороговый уровень)	Знает основные правила осуществления письменного и зрительно-устного перевода	Знает лексические, грамматические, стилистические нормы иностранного и русского языков, а также требования,	Называет лексические, грамматические, стилистические нормы японского и русского языков, а также требования,

литературы, контрактной документации, информационно-аналитических служебных документов и справочных материалов в интересах Министерства обороны Российской Федерации (ВПК.ПСК-1)			предъявляемые к качеству устного последовательного и письменного перевода	предъявляемые к качеству устного последовательного и письменного перевода в военной сфере
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет осуществлять адекватный письменный и зрительно-устный перевод военно-технической литературы, контрактной документации, информационно-аналитических служебных документов и справочных материалов в интересах Министерства обороны Российской Федерации	Умеет осуществлять адекватный и эквивалентный устный последовательный и зрительно-устный перевод с японского на русский и с русского на японский языки.	Умеет осуществлять адекватный и эквивалентный устный последовательный и зрительно-устный перевод с японского на русский и с русского на японский язык военно-технической литературы, контрактной документации, информационно-аналитических служебных документов и справочных материалов
	Владеет (высокий уровень)	Имеет навык осуществления адекватного письменного и зрительно-устного перевода военно-технической литературы, контрактной документации, информационно-аналитических служебных документов и справочных материалов в интересах Министерства обороны Российской Федерации	Владеет способами достижения эквивалентности текста военно-технической литературы, контрактной документации, информационно-аналитических служебных документов и справочных материалов	Владеет способами достижения эквивалентности русского и японского текста военно-технической литературы, контрактной документации, информационно-аналитических служебных документов и справочных материалов
Способность осуществлять абзачно-фразовый перевод официальных переговоров руководства МО РФ	Знает (пороговый уровень)	Знает правила абзачно-фразового перевода официальных переговоров	Знает лексические, грамматические, стилистические нормы иностранного и русского языков, а также требования,	Называет лексические, грамматические, стилистические нормы японского и русского языков, а также требования,

с представителями вооруженных сил и официальными лицами других государств (ВПК.ПСК-2)			предъявляемые к качеству устного последовательного и письменного перевода	предъявляемые к качеству устного последовательного и письменного перевода в военной сфере
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет осуществлять абзацно-фразовый перевод официальных	Умеет осуществлять адекватный и эквивалентный абзацно-фразовый перевод с японского на русский и с русского на японский язык	Способен осуществлять адекватный и эквивалентный абзацно-фразовый перевод с японского на русский и с русского на японский язык по заданной тематике
	Владеет (высокий уровень)	Владеет навыком осуществления абзацно-фразового перевода официальных переговоров военного руководства	Владеет способами достижения эквивалентности перевода текста официальных переговоров на русском и японском языках	Демонстрирует способность к осуществлению перевода и ведения официальных переговоров руководства МО РФ с представителями вооруженных сил и официальными лицами Японии
Способность осуществлять двусторонний перевод команд, инструкций, комментариев и высказываний военных специалистов по военным и военно-политическим вопросам в полевых условиях при проведении совместных учений, операций и в процессе учебных занятий с иностранными военными специалистами, в том числе с использованием	Знает (пороговый уровень)	Знает методы использования средств связи, знает основную лексику, необходимую для перевода военных команд и инструкций.	Знает лексические, грамматические, стилистические нормы японского и русского языков, а также требования, предъявляемые к качеству устного последовательного и письменного перевода	Называет лексические, грамматические, стилистические нормы японского и русского языков, а также требования, предъявляемые к качеству устного последовательного и письменного перевода в военной сфере
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет применять знания военной терминологии для осуществления двустороннего перевода в полевых условиях и использовать технические средства связи	Умеет осуществлять адекватный перевод комментариев, приказов инструкций	Осуществляет адекватный перевод боевых комментариев, приказов инструкций на японский и русский языки.

технических средств связи (ВПК.ПСК-3)	Владеет (высокий уровень)	Владеет навыком осуществления двустороннего перевода команд, инструкций, комментариев военных специалистов.	Владеет лексикой, необходимой для перевода команд, комментариев и инструкций военных специалистов	Владеет лексикой, необходимой для перевода команд, комментариев и инструкций военных специалистов на русском и японском языках
Способность осуществлять последовательный перевод речей, лекций и иных выступлений военных специалистов по военно-политической, военно-технической проблематике при проведении совместных конференций, семинаров и иных официальных мероприятий (ВПК.ПСК-4)	Знает (пороговый уровень)	Знает основные правила последовательного перевода, знает необходимую для этого лексику	Знает лексические, грамматические, стилистические нормы иностранного и русского языков, а также требования, предъявляемые к качеству устного последовательного и письменного перевода	Называет лексические, грамматические, стилистические нормы японского и русского языков, а также требования, предъявляемые к качеству устного последовательного и письменного перевода в военной сфере
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет осуществлять последовательный перевод речей, лекций и иных выступлений военных специалистов	Умеет осуществлять адекватный последовательный перевод, в том числе и на военную тематику.	Умеет осуществлять адекватный последовательный перевод с русского и японского языков, в том числе и на военную тематику.
	Владеет (высокий уровень)	Владеет навыком осуществления последовательного перевода речей, лекций и иных выступлений военных специалистов по военно-политической, военно-технической проблематике при проведении совместных конференций, семинаров и иных официальных мероприятий	Владеет лексикой, необходимой для осуществления последовательного перевода речей, лекций и иных выступлений; владеет навыком использования грамматических, стилистических правил в последовательном переводе	Владеет лексикой, необходимой для осуществления последовательного перевода речей, лекций и иных выступлений; владеет навыком использования грамматических, стилистических правил в последовательном переводе с русского и японского языков, обладает достаточным уровнем стрессоустойчивости.
Способность осуществлять подбор учебных материалов по заданным темам и	Знает (пороговый уровень)	Знает принципы подбора учебных материалов по заданным темам и	Знает принципы информационно-аналитической и педагогической	Называет принципы информационно-аналитической и педагогической

проводить учебные занятия по языковой подготовке с военнослужащими МО РФ (ВПК.ПСК-5)		проведения учебных занятий по языковой подготовке с военнослужащими МО РФ	деятельности	деятельности военного специалиста-переводчика.
	Умеет (продвинутый уровень)	Умеет осуществлять подбор учебных материалов по заданным темам и проводить учебные занятия по языковой подготовке с военнослужащими МО РФ	Умеет проводить научную, учебно-методическую работу	Способен собрать материал и провести учебное занятие по языковой подготовке
	Владеет (высокий уровень)	Владеет навыком подбора учебных материалов по заданным темам и проведения учебных занятий по языковой подготовке с военнослужащими МО РФ	Владеет навыком научной и учебно-методической работы	Способен собрать материал и провести учебное занятие по языковой подготовке по заданным темам в сфере военного перевода.

**Паспорт фонда оценочных средств
государственной итоговой аттестации по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение
специализация
Лингвистическое обеспечение военной деятельности
японский и английский
Форма подготовки очная**

№ п/п	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
1	ОК-1	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
2	ОК-2	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
3	ОК-3	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
4	ОК-4	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
5	ОК-5	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
6	ОК-6	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
7	ОК-7	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР

8	ОК-8	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
9	ОПК-1	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
10	ОПК-2	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
11	ОПК-3	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
12	ОПК-4	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
13	ОПК-5	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
14	ОПК-6	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
15	ПК-1	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
16	ПК-2	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
17	ПК-3	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
18	ПК-4	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
19	ПК-5	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
20	ПК-6	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
21	ПК-7	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
22	ПК-8	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
23	ПК-9	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
24	ПК-10	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
25	ПК-11	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
26	ПК-12	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
27	ПК-13	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
28	ПК-14	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
29	ПК-15	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
30	ПК-16	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
31	ПК-17	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
32	ПК-18	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
33	ПК-19	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
34	ВПК.ОПК-1	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР

35	ВПК.ОПК-2	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
36	ВПК.ОПК-3	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
37	ВПК.ОПК-4	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
38	ВПК.ПК-1	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
39	ВПК.ПК-2	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
40	ВПК.ПК-3	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
41	ВПК.ПК-4	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
42	ВПК.ПК-5	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
43	ВПК.ПК-6	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
44	ВПК.ПК-7	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
45	ВПК.ПК-8	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
46	ВПК.ПК-9	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
47	ВПК.ПК-10	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
48	ВПК.ПК-11	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
49	ВПК.ПСК-1	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
50	ВПК.ПСК-2	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
51	ВПК.ПСК-3	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
52	ВПК.ПСК-4	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
53	ВПК.ПСК-5	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР

Структура государственной итоговой аттестации

По решению Ученого совета Восточного института - Школы региональных и международных исследований, одобренному Ученым советом ДВФУ, государственная итоговая аттестация по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Лингвистическое обеспечение военной деятельности (японский и английский)» проводится в форме защиты выпускной квалификационной работы. Государственный экзамен в государственную итоговую аттестацию не включен.

Порядок подачи и рассмотрения апелляций

Подача и рассмотрение апелляций по результатам защиты выпускных квалификационных работ проводится в соответствии с Порядком проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденным Приказом МОН РФ от 29.06.2015 М 636, а также в соответствии с Положением об итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования программам бакалавриата, специалитета, магистратуры ДВФУ.

Обучающийся имеет право подать в апелляционную комиссию письменную апелляцию о нарушении, по его мнению, установленной процедуры проведения государственного аттестационного испытания и (или) своем несогласии с результатами государственного аттестационного испытания.

Апелляция подается обучающимся лично в апелляционную комиссию не позднее следующего рабочего дня после объявления результатов государственного аттестационного испытания. Информация о месте работы апелляционной комиссии доводится до студентов в день защиты ВКР.

Апелляция рассматривается не позднее двух рабочих дней со дня подачи апелляции на заседании апелляционной комиссии, на которое приглашаются председатель государственной экзаменационной комиссии и обучающийся, подавший апелляцию.

Решение апелляционной комиссии оформляется протоколом и доводится до сведения обучающегося, подавшего апелляцию, в течение 3 рабочих дней со дня заседания апелляционной комиссии. Факт ознакомления обучающегося, подавшего апелляцию, с решением апелляционной комиссии удостоверяется подписью обучающегося.

Решение апелляционной комиссии является окончательным и пересмотру не подлежит.

Повторное проведение государственного аттестационного испытания осуществляется в присутствии одного из членов апелляционной комиссии не позднее 15 июля.

Апелляция на повторное проведение государственного аттестационного испытания не принимается.

ТРЕБОВАНИЯ К ВЫПУСКНЫМ КВАЛИФИКАЦИОННЫМ РАБОТАМ И ПОРЯДКУ ИХ ВЫПОЛНЕНИЯ

ВКР представляет собой выполненную учащимся самостоятельную индивидуальную работу, демонстрирующую степень подготовленности

выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности в соответствии со специализацией.

Подготовка и защита ВКР является заключительным этапом обучения студентов в вузе и имеет своей целью:

- систематизацию, закрепление и расширение теоретических и практических знаний по направлению подготовки, а также формирование компетенций по применению этих знаний при решении конкретных научно-исследовательских и практических задач;
- развитие умений студентов работать с литературой, находить необходимые источники информации, анализировать и систематизировать результаты информационного поиска;
- развитие навыков ведения самостоятельной работы, в том числе, осуществление научно-практических исследований;
- приобретение опыта систематизации полученных результатов исследования, формулировки выводов по итогам выполнения работы и приобретение опыта их публичной защиты;
- определение степени готовности выпускника вуза к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, возможности присвоения соответствующей квалификации.

Тематика выпускных квалификационных работ

За актуальность, соответствие тематики ВКР специальности (специализации), руководство и организацию её выполнения ответственность несет выпускающая кафедра и непосредственно руководитель работы.

Тематика ВКР разрабатывается кафедрой. Тематика ВКР должна быть актуальной и соответствовать области и объектам профессиональной деятельности выпускника.

Обучающемуся предоставляется право выбора темы ВКР. По письменному заявлению обучающегося ему может быть предоставлена возможность подготовки и защиты ВКР по теме, предложенной самим обучающимся, в случае обоснованности целесообразности её разработки для практического применения в соответствующей области профессиональной деятельности или на конкретном объекте профессиональной деятельности.

Требования к содержанию, объему и структуре выпускных квалификационных работ

Состав элементов выпускной квалификационной работы

специалиста представлен в таблице 1. В зависимости от вида работы, некоторые элементы в письменных работах могут отсутствовать.

Т а б л и ц а 1 - Структура письменной работы

Элемент		Комментарии
1 Титульный лист		Образец титульного листа для выпускной квалификационной работы приведены в Приложении А.
2 Оглавление	1. Введение 2. Термины, определения и сокращения 3. Основной текст 4. Заключение 5.Список литературы 6. Приложения	Оглавление рекомендуется формировать автоматически, согласно меню MSWord (Вставка, Ссылка, Оглавления и указатели). Раздел «Термины, определения и сокращения», может отсутствовать в зависимости от вида работ и необходимости оформления данного раздела.
3 Введение		Текст введения не делят на пункты, объем – не более 3 страниц.
4 Основной текст в виде глав и параграфов		В основном тексте используются подстрочные ссылки , то есть ссылки внизу страницы. Подстрочные ссылки имеют нумерацию на каждой странице.
5 Заключение		Содержит выводы исследования, рекомендуемый объем – 2–3 страницы.
6 Список литературы		Этот список содержит как информационные источники, цитируемые автором в тексте работы, так и те, содержание которых автор считает базисом для своей работы и упоминает во Введении или других разделах.
7 Приложения (при необходимости)		Приложения нумеруются буквами русского алфавита за исключением (Ё, З, Й, О, Ч, Ь, Ы, Ъ).

Каждый элемент – «Оглавление», «Введение», каждая глава работы (но не параграфы или пункты), «Заключение», «Список литературы», каждое из приложений должны начинаться с новой страницы.

Требования к содержанию ВКР

- Корректно сформулированная тема (проблема) исследования.
- Четкое обоснование научной и/или практической актуальности темы.
 - Актуальность (научная и/или практическая) должна содержать формулировку проблемной ситуации.
 - Введение, соответствующее требованиям к выпускной квалификационной работе.

- Полнота раскрытия заявленной темы и решения поставленных задач.
- Отсутствие прямых заимствований и пространного цитирования.
- Присутствие авторского исследования или/и самостоятельного вторичного анализа.
- Наличие теоретического и эмпирического материала (для теоретической или методологической работы – самостоятельного теоретического исследования).
- Описание эмпирической базы, соответствующее требованиям к выпускной квалификационной работе.
- Стилистика и орфография текста должна соответствовать научному формату работы.

Формальные требования к объему выпускной квалификационной работы:

Объем – 60-70 стр. (без приложений).

Структура соответствует требованиям.

Ссылки обязательны в случае цитирования, использования цифр и фактов, упоминания имен и т.п.

Список литературы и источников не менее 35 наименований, оформленный согласно требованиям. Не менее 7 наименований списка литературы должны представлять источники на изучаемом восточном языке.

Нумерация страниц, иллюстративный материал (таблицы, рисунки формулы и т.п.) должны быть оформлены согласно требованиям стандарта организации.

Процедура подготовки и защиты ВКР

Работа над ВКР включает в себя ряд этапов, порядок и содержание которых определены в задании и представляют собой ключевые этапы подготовки и защиты ВКР:

– Выбор и закрепление темы ВКР: выбор темы осуществляется студентом при согласовании научного руководителя. Тема ВКР конкретного студента, руководитель и консультанты (при необходимости) оформляются приказом директора ВИ – ШРМИ ДВФУ.

– Разработка и утверждение задания на ВКР: после утверждения темы ВКР руководитель разрабатывает и выдаёт студенту задание по её выполнению.

– Сбор материала для ВКР: осуществляется без отрыва от учебного процесса, а также в ходе различных производственных практик. По объёму

и содержанию собранный материал должен отвечать поставленным целям и задачам ВКР.

– Анализ собранного материала: материал обобщается и окончательно формируется в ВКР в ходе преддипломной практики.

– Написание и оформление текста ВКР должно быть завершено в установленные сроки. Подготовка текста ВКР ведётся в тесном взаимодействии с научным руководителем. Оформление научного аппарата и содержание ВКР должны соответствовать установленным требованиям.

– Подтверждение отправки текста ВКР в систему «Анти-плагиат»: в установленные для сдачи ВКР сроки студент самостоятельно регистрируется на сайте системы «Анти-плагиат» корпоративного портала ДВФУ и отправляет файл с ВКР для обработки в системе «Анти-плагиат». На выпускающую кафедру студентом предоставляется распечатанная с данного сайта стандартная регистрационная форма, содержащая следующие сведения: фамилию, имя, отчество студента; присвоенный системой регистрационный номер; дату отправки.

– Сдача ВКР на кафедру и подготовка к публичной защите работы в государственной экзаменационной комиссии (ГЭК): ВКР считается завершённой и может быть сдана на кафедру только при наличии всех необходимых подписей и успешного прохождения предзащиты; руководителем ВКР дается краткий отзыв о работе студента над работой, который также сдается на кафедру.

– Защита работы в ГЭК: выступление на защите должно быть подготовлено студентом самостоятельно, но обязательно согласовано с руководителем.

Защита выпускной квалификационной работы проводится на открытом заседании государственной экзаменационной комиссии с участием не менее двух третей ее состава в соответствии с порядком проведения защиты. В процессе защиты выпускной квалификационной работы члены государственной экзаменационной комиссии должны быть ознакомлены с отзывом руководителя выпускной квалификационной работы.

Решения государственных экзаменационных комиссий принимаются на закрытых заседаниях простым большинством голосов членов комиссий, участвующих в заседании, при обязательном присутствии председателя комиссии или его заместителя. При равном числе голосов председатель комиссии (в случае отсутствия председателя – его заместитель) обладает правом решающего голоса.

Результаты защиты выпускной квалификационной работы определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Результаты защиты выпускных квалификационных работ объявляются в тот же день после оформления протоколов заседаний соответствующих комиссий.

Защита выпускных квалификационных работ проводится в соответствии с Положением о государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования. К защите дипломных работ допускаются студенты, выполнившие все требования учебного плана. Защита ВКР проводится в сроки, установленные графиком учебного процесса, и представляет заключительный этап аттестации выпускников на соответствие требованиям ФГОС.

Отзыв научного руководителя на ВКР оформляется на стандартных бланках, рекомендованных Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования объектами профессиональной деятельности выпускников по направлению подготовки.

Критерии оценки выпускной квалификационной работы:

Оценка «отлично» выставляется при выполнении следующих основных требований:

- содержание работы полностью раскрывает утвержденную тему и соответствует квалификационным требованиям, предъявляемым к работам подобного рода;

- выполненная работа свидетельствует о знании основных теоретических концепций, монографий по рассматриваемой проблеме, учебной литературы;

- теоретические выводы и практические предложения автора соответствуют сформулированным во введении задачам, вытекают из содержания работы;

- в работе в полной мере использованы современные литературные источники, а также эмпирические исследования автора, собранные в процессе полевых, лабораторных и иных исследований;

- оформление ВКР соответствует установленным требованиям.

Оценка «хорошо» выставляется, если:

- содержание работы раскрывает утвержденную тему и соответствует квалификационным требованиям, предъявляемым к работам подобного рода;

- выполненная работа свидетельствует о знании основных теоретических концепций, монографий по рассматриваемой проблеме, учебной литературы;

- в работе использованы современные литературные источники, обобщенные данные эмпирического исследования автора;

- выводы и предложения автора соответствуют сформулированным во введении задачам и вытекают из содержания работы;

- оформление ВКР соответствует установленным требованиям.

Однако в ВКР имеются отдельные упущения в изложении некоторых вопросов.

Оценка «удовлетворительно» может быть выставлена, если:

- содержание работы не полностью раскрывает утвержденную тему и соответствует квалификационным требованиям, предъявляемым к данного рода работам;

- выполненная работа свидетельствует о недостаточном знании автором основных теоретических концепций, монографий по рассматриваемой проблеме, учебной литературы;

- выводы и предложения автора не полностью соответствуют сформулированным во введении задачам и не вытекают из содержания работы;

- не обобщены данные эмпирического исследования автора;

- имеются незначительные нарушения требований по оформлению ВКР.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется при наличии следующих недостатков:

- содержание работы не раскрывает утвержденную тему;

- выполненная работа свидетельствует о незнании автором основных теоретических концепций, монографий по рассматриваемой проблеме, учебной литературы;

- в работе отсутствуют теоретические выводы, практические предложения;

- нет ссылок на используемые источники;

- отсутствуют материалы эмпирического исследования автора;

- работа оформлена с нарушением требований, предъявляемых к работам данного вида.

Рекомендуемая литература и информационно-методическое обеспечение

Основная литература
(печатные и электронные издания)

1. Космин, В.В. Основы научных исследований [Электронный ресурс]: учебное пособие / В.В. Космин. - 2-е изд. - М. : ИЦ РИОР: НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 214 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=487325>

2. Кожухар, В.М. Основы научных исследований [Электронный ресурс]: учебное пособие / В.М. Кожухар. - М. : Дашков и К, 2013. - 216 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=415587>

Дополнительная литература

(печатные и электронные издания)

1. Алексеева, И.С. Введение в переводоведение : учебное пособие для студентов филологических и лингвистических факультетов вузов / И. С. Алексеева. - Москва : Академия, Санкт-Петербург : Изд-во Филологического факультета Санкт-Петербургского университета, 2008. - 359 с. - НБ ДВФУ <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:385675&theme=FEFU>
2. Андреев, Г.И. В помощь написания диссертации и рефератов: основы научной работы и оформление результатов научной деятельности: Учебное пособие / Г.И. Андреев, С.А. Смирнов, В.А. Тихомиров. - М.: Финансы и статистика, 2004. - 272 с. - НБ ДВФУ <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:4832&theme=FEFU>
3. Афонин Б. М. География Японии : научно-справочное издание[отв. ред. П. Я. Бакланов]. Владивосток : Дальнаука, 2014. 137 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:761154&theme=FEFU>
4. Афонин Б. М. Япония 2015: наиболее значимые события года. Россия и АТР: научный журнал : гуманитарные проблемы стран Азиатско-Тихоокеанского региона (АТР). - 2015. - № 1. С. 30-37. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:810187&theme=FEFU>
5. Виноградов, В.С. Введение в переводоведение : общие и лексические опросы : пособие / В. С. Виноградов. - Москва : Изд-во Института общего среднего образования РАО, 2001. - 223 с. - НБ ДВФУ <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:15558&theme=FEFU>
6. Волков Л. Г., Маслов Д. А., Середенко В. М. Учебное пособие по военному переводу. Японский язык. Москва: ВКН. 2015. 168 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=IPRbooks:IPRbooks-30699&theme=FEFU>
7. Воробьева Н. А. Государственная политика развития регионов Японии. Материалы ..., 9-10 сентября 2011 г., г. Владивосток. - Владивосток : Изд-во Дальневосточного федерального университета, 2012. С. 43-53. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:775709&theme=FEFU>
8. Грунина. О. Н. Части речи в традиционной японской морфологии и японская картина мира// Высшее образование сегодня. - 2012. - № 7. С. 39-43. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:677649&theme=FEFU>
9. Драгункин А. Н., Котков К. А.. Япония - правда и вымыслы: "развешение" мифов и заблуждений о Японии и японцах. Санкт-Петербург : Умная планета, 2013. 495 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:827558&theme=FEFU>

10. Иванова Н.С. Японский язык в ситуациях межкультурного общения. Учебное пособие КАРО. 2012. 276 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=IPRbooks:IPRbooks-19488&theme=FEFU>
11. История Востока : учебник для магистров [в 2 т.] : т. 1, 2 / Л. С. Васильев ; Высшая школа экономики - Национальный исследовательский университет. Москва : Юрайт, 2014. 367 с.; 788 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:785019&theme=FEFU>; <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:840778&theme=FEFU>
12. История государства и права зарубежных стран : учебник для бакалавров : учебник для вузов / М. А. Исаев. Москва : Юрайт, : [ИД Юрайт], 2013. 959 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:693345&theme=FEFU>
13. История Древнего Востока: учебное пособие для академического бакалавриата по гуманитарным направлениям / Л. С. Васильев. Москва : Юрайт, 2015. 306 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:841236&theme=FEFU>
14. История российско-японских отношений XVIII - начало XXI века : учебное пособие для вузов / [С. В. Гришачев, В. В. Кузьминков, А. С. Ложкина и др.]. Москва : Аспект Пресс, 2015. 336 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:806026&theme=FEFU>
15. Княжева Е.А., Крупина И.А. Предварительный анализ и перевод специального текста: Учебное пособие. - Воронеж: Изд-во ВГУ, 2005. - 27 с. [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://window.edu.ru/resource/094/40094/files/nov05049.pdf>
16. Кубракова, Н.И. Методика подготовки научно-аналитического обзора, курсовой, дипломной работы: учебно-методические материалы [Электронный ресурс] / Н.И. Кубракова, О.М. Васильева. – Томск: Том. политехн. ун-т., 2004. – Режим доступа: <http://www.lib.tpu.ru/fulltext/m/2004/m26.pdf>
17. Леднёв, В.С. Научное образование: развитие способностей к научному творчеству. Издание второе, исправленное [Электронный ресурс]. – М.: МГАУ, 2002. – 120 с. – URL: <http://www.methodolog.ru/books/lednev.pdf>
18. Наумова И. Ю. Этика лидерства : "герои" и "антигерои" в истории японского предпринимательства. Материалы ..., 9-10 сентября 2011 г., г. Владивосток. - Владивосток : Изд-во Дальневосточного федерального университета, 2012. С. 133-141. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:775786&theme=FEFU>
19. Нечаева Л. Т. Японский язык для начинающих : учебник для вузов ч. 1. ч. 2. Москва : Московский лицей, 2015. 352 с.; 416 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:830014&theme=FEFU>; <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:830016&theme=FEFU>
20. Новиков, А.М. Методология учебной деятельности [Электронный ресурс]. – М.: Издательство «Эгвес», 2005. – 176 с. – URL: <http://www.methodolog.ru/books/metod.pdf>

- 21.Новиков, А.М. Методология образования [Электронный ресурс]. — М.: «Эгвес», 2006. — 488 с. — URL: http://www.methodolog.ru/books/metod_ob.pdf
- 22.Новиков, А.М. Методология: словарь системы основных понятий [Электронный ресурс] / А.М. Новиков, Д.А. Новиков. — М.: Либроком, 2013. — 208 с. — Режим доступа: http://www.methodolog.ru/books/met_sl.pdf
- 23.О положении в экономике Японии. Бюллетень иностранной коммерческой информации. - 2012. - № 102. 2012. С. 1, 4. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:670776&theme=FEFU>
- 24.Павлов Д. Б.. Русско-японские отношения в годы Первой мировой войны. Москва : Росспэн, 2014. 261 с., [4] л. фотоил.<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:758898&theme=FEFU>
- 25.Прасол А.Ф. От Эдо до Токио и обратно. Культура, быт и нравы Японии эпохи Токугава. М.: Астрель, : Corpus, 2012. 526 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:826609&theme=FEFU>
- 26.Резник, С.Д. Аспирант вуза: технологии научного творчества и педагогической деятельности [Электронный ресурс] : учебное пособие / С.Д. Резник. - 2-е изд., перераб. - М. : ИНФРА-М, 2011. - 520 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=207257>
- 27.Рыбин В. В. Фонетика японского языка. Санкт-Петербург: Гиперион, 2012. 343 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:674234&theme=FEFU>
- 28.Священный Грааль макроэкономики. Уроки великой рецессии в Японии / Ричард Ку ; [пер. с англ. Ю. Кузнецова, А. Куряева]. Москва : Мысль, [2014]. 433 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:731124&theme=FEFU>
- 29.Эко, У. Как написать дипломную работу. Гуманитарные науки: Учебно-методическое пособие / Пер. с ит. Е. Костюкевич. — М.: Книжный дом «Университет», 2003. — 240 с. НБ ДВФУ <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:400369&theme=FEFU>
- 30.Экономическая история зарубежных стран. Курс лекций /Н. И. Полетаева, В. И. Голубович, Л. Ф. Пашкевич и др.; Под общ. Ред. В. И. Голубовича. - М.: Юстицинформ, 2012. — 504 с.<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=IPRbooks:IPRbooks-13416&theme=FEFU>
- 31.Япония: экономика и общество в океане проблем / [Е. Ш. Гонтмахер, Н. С. Григорьева, Е. Л. Катасонова и др. ; отв. ред. Д. В. Стрельцов]. Москва : Восточная литература, 2012. 206 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:673462&theme=FEFU>
- 32.Япония 2013. Ежегодник / Российская академия наук, Институт востоковедения, Институт Дальнего Востока [и др.] ; [гл. ред. Д. В. Стрельцов]. Москва : [Аиро-XXI], 2013. 412 с., [3] л. ил. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:827640&theme=FEFU>
- 33.Lessons in sustainable development from Japan and South Korea / Sara Hsu, Michio Naoi and Wenjie Zhang. [New York] : Palgrave Macmillan, [2014] XXII, 112 p. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:812370&theme=FEFU>

Программное обеспечение и электронно-информационные ресурсы

1. Ассоциация японоведов, <http://japanstudies.ru/>
2. Веб-сайт «Методология», посвящённый различным аспектам методологии, в том числе и методологии учебной и научной деятельности. <http://www.methodolog.ru/>
3. Виртуальная выставка библиотечно-информационного комплекса Финансового университета при Правительстве Российской Федерации «Научно-исследовательские работы (курсовые, дипломные, диссертации): общая методология, методика подготовки и оформления» <http://www.library.fa.ru/exhib.asp?id=39>
4. Генеральное консульство Японии во Владивостоке, http://www.vladivostok.ru.emb-japan.go.jp/itprtop_ru/index.html
5. Единое окно доступа к образовательным ресурсам - Режим доступа : <http://window.edu.ru/>
6. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU — полнотекстовая база данных научных периодических изданий. <http://www.elibrary.ru/>
7. Научный журнал «Россия и АТР» , <http://www.riatr.ru/>
8. Общество «Россия-Япония», <http://russiajapansociety.ru/>
9. «Рубрикон» – крупнейший энциклопедический ресурс Интернета. <http://www.rubricon.com/>
10. Электронно-библиотечная система ZNANIUM.COM – <http://znanium.com/http://www.bkrs.info/>
11. Электронная библиотечная система «Университетская библиотека» <http://www.biblioclub.ru>
12. Электронный научный журнал «Японские исследования», <http://www.ifes-ras.ru/js>



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования
«Дальневосточный федеральный университет»

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

Кафедра японоведения

ФИО студента

НАЗВАНИЕ РАБОТЫ *(большими буквами)*

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА
по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение
специализация Лингвистическое обеспечение военной деятельности
(японский и английский языки)

г. Владивосток
2015

ОБОРОТНАЯ СТОРОНА ТИТУЛЬНОГО ЛИСТА

Автор работы _____

(подпись)

« _____ » _____ 20 г.

Руководитель ВКР

(должность, учёное звание)

(фамилия, имя, отчество)

(подпись)

« _____ » _____ 20 г.

Защищена в ГЭК с оценкой

Секретарь ГЭК

(подпись) (И.О. Фамилия)

« _____ » _____ 20 г.

«Допустить к защите»

Заведующий кафедрой

(учёное звание)

Рецензент

(подпись)

(фамилия, имя, отчество)

« _____ » _____ 20 г.